BOCHUMER MUSIKSOMMER

6 September 2015

Ökumenischer Gottesdienst Ecumenical Worship

Vorspiel | Prelude
Begrüßung | Welcome

Liturgischer Gruß | Liturgical greeting

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes ***Amen***
Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn, ***der Himmel und Erde gemacht hat.***

Eingangspsalm | Responsive Psalm

Verse aus Psalm 90 | Verses from Psalm 90

Herr, du bist unsere Zuflucht für und für.
Ehe denn die Berge wurden und die Erde und die Welt geschaffen wurden,
bist du, Gott, von Ewigkeit zu Ewigkeit.

Der du die Menschen lässest sterben und sprichst: Kommt wieder, Menschenkinder!
Denn tausend Jahre sind vor dir wie der Tag, der gestern vergangen ist, und wie eine Nachtwache.

Du lässest sie dahinfahren wie einen Strom, sie sind wie ein Schlaf,
wie ein Gras, das am Morgen noch sprosst und des Abends welkt und verdorrt.

Unser Leben währet siebzig Jahre, und wenn's hochkommt, so sind's achtzig Jahre.
und was daran köstlich scheint, ist doch nur vergebliche Mühe;
denn es fähret dahin, als flögen wir davon

Lehre uns bedenken, dass wir sterben müssen, ***auf dass wir klug werden.***

♫ **Meine Zeit steht in deinen Händen** ♫

Refrain:
Meine Zeit steht in deinen Händen.
Nun kann ich ruhig sein, ruhig sein in dir.
Du gibst Geborgenheit, du kannst alles wenden.
Gib mir ein festes Herz, mach es fest in dir.

Sorgen quälen und werden mir zu groß.
Mutlos frage ich: Was wird morgen sein?
Doch du liebst mich, du lässt mich nicht los.
Vater, du wirst bei mir sein.

Hast und Eile, Zeitnot und Betrieb
nehmen mich gefangen, jagen mich.
Herr, ich rufe: Komm und mach mich frei!
Führe du mich Schritt für Schritt.

Es gibt Tage, die bleiben ohne Sinn.
Hilflos sehe ich, wie die Zeit verrinnt.
Stunden, Tage, Jahre gehen hin,
und ich frag, wo sie geblieben sind.

Gebet | Prayer

♫ **Kyrie eleison** (Taizé) ♫

Kyrie, Kyrie, eleison. Kyrie, Kyrie, eleison.

Gnadenzusage | Assurance of forgiveness

♫ **Gloria** (Taizé) ♫

Gloria, gloria, in excelsis Deo. Gloria, gloria, alleluia, alleluia!

SCHRIFTLESUNG | SCRIPTURE READING

1. Korinther 1, 18-21

Denn das Wort vom Kreuz ist denen, die verloren gehen,
Torheit; uns aber, die gerettet werden, ist es Gottes
Kraft. [19] Es heißt nämlich in der Schrift:

Ich lasse die Weisheit der Weisen vergehen
und die Klugheit der Klugen verschwinden.

[20] Wo ist ein Weiser? Wo ein Schriftgelehrter? Wo ein
Wortführer in dieser Welt? Hat Gott nicht die Weisheit
der Welt als Torheit entlarvt?

[21] Denn da die Welt angesichts der Weisheit Gottes auf
dem Weg ihrer Weisheit Gott nicht erkannte, beschloss
Gott, alle, die glauben, durch die Torheit der
Verkündigung zu retten. *Einheitsübersetzung*

1st Corinthians 1:18-21

For the message about Christ's death on the cross is
nonsense to those who are being lost; but for us who are
being saved it is God's power. [19] The scripture says,

"I will destroy the wisdom of the wise
and set aside the understanding of the scholars."

[20] So then, where does that leave the wise? or the
scholars? or the skilful debaters of this world? God has
shown that this world's wisdom is foolishness!

[21] For God in his wisdom made it impossible for people
to know him by means of their own wisdom. Instead, by
means of the so-called "foolish" message we preach,
God decided to save those who believe. *Good News Bible*

♫ **Ich danke meinem Gott |** Praise, I will praise you, Lord ♫

Ich danke meinem Gott von ganzem Herzen.
Von all seinen Wundern will ich laut erzählen
und loben seinen Namen.
Ich danke meinem Gott von ganzem Herzen.
Ich freue mich und bin fröhlich, Herr, in dir. Halleluja!

Kommt, stimmet ein in Lob von ganzem Herzen!
Verkündiget unter den Völkern sein Tun
und lobsinget seinem Namen.
Kommt, stimmet ein ins Lob von ganzem Herzen,
denn unser Herr ist ein ewiger Gott. Halleluja!

Ich lobe meinen Gott von ganzem Herzen.
Erzählen will ich von all seinen Wundern
und singen seinem Namen.
Ich lobe meinen Gott von ganzem Herzen.
Ich freue mich und bin fröhlich, Herr, in dir. Halleluja!

Praise, I will praise you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Praise, I will praise you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

Love, I will love you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Love, I will love you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

Serve, I will serve you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Serve, I will serve you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

PREDIGT | SERMON

♫ One more step along the world I go ♫

One more step along the world I go,
one more step along the world I go;
from the old things to the new
keep me travelling along with you:
And it's from the old I travel to the new;
keep me travelling along with you.

Round the corners of the world I turn,
more and more about the world I learn;
all the new things that I see
you'll be looking at along with me:
And it's from the old I travel to the new;
keep me travelling along with you.

As I travel through the bad and good,
keep me travelling the way I should;
where I see no way to go
you'll be telling me the way, I know:
And it's from the old I travel to the new;
keep me travelling along with you.

Give me courage when the world is rough,
keep me loving when the world is tough;
leap and sing in all I do,
keep me travelling along with you:
And it's from the old I travel to the new;
keep me travelling along with you.

You are older than the world can be,
you are younger than the life in me;
ever old and ever new,
keep me travelling along with you:
And it's from the old I travel to the new;
keep me travelling along with you.

Deutsche Paraphrase:

[Schritt für Schritt ziehe ich weiter diese Welt entlang, Schritt für Schritt ziehe ich weiter. Vom Alten ziehe ich zum Neuen; lass mich immer mit Dir weiterziehen.

Mit jeder Wendung, die mein Leben nimmt, lerne ich stetig mehr über diese Welt. Und alles Neue, das ich dabei sehe, schaust auch Du an meiner Seite mit mir an. Vom Alten ziehe ich zum Neuen; lass mich immer mit Dir weiterziehen.

Gutes und Böses begleiten meinen Weg. Führe mich immer, wie ich ihn gehen soll. Und sehe ich keinen Weg weiter, wirst Du mir zeigen, welchen Weg ich doch noch gehen kann.

Gib mir Mut, wenn es beschwerlich wird. Lass mich lieben, wenn es gehässig wird. Fröhlich singend und mit Gesang, lass mich mit Dir weiterziehen.

Du bist älter als die Welt es sein kann. Du bist jünger als das Leben, das in mir ist. Ewig alt doch immer neu, lass mich immer mit Dir weiterziehen.]

Glaubensbekenntnis | Apostles' Creed

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische/christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

I believe in God,
the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ,
God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen

Fürbitten und Vaterunser | Intercessions and Lord's Prayer

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung;
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

♫ **Komm, Herr, segne uns |** Bless and keep us, Lord ♫

Komm, Herr, segne uns, dass wir uns nicht trennen,
sondern überall uns zu dir bekennen.
Nie sind wir allein, stets sind wir die Deinen.
Lachen oder Weinen wird gesegnet sein.

Keiner kann allein Segen sich bewahren.
weil du reichlich gibst, müssen wir nicht sparen.
Segen kann gedeihn, wo wir alles teilen,
schlimmen Schaden heilen, lieben und verzeihn.

Frieden gabst du schon, Frieden muss noch werden,
wie du ihn versprichst uns zum Wohl auf Erden.
Hilf, dass wir ihn tun, wo wir ihn erspähen –
die mit Tränen säen, werden in ihm ruhn.

Komm, Herr, segne uns, dass wir uns nicht trennen,
sondern überall uns zu dir bekennen.
Nie sind wir allein, stets sind wir die Deinen.
Lachen oder Weinen wird gesegnet sein.

Bless, and keep us, God, in your love united,
from your family never separated.
You make all things new as we follow after;
whether tears or laughter, we belong to you.

Blessing shrivels up when your children hoard it;
move us then to share, for we can afford it:
blessing only grows in the act of sharing,
in a life of caring; love that heals and grows.

Fill your world with peace, such as you intended.
Teach us to prize the earth, love, replenish, tend it.
God, uplift, fulfil all who sow in sadness,
let them reap with gladness, by your kingdom thrilled.

You renew our life, changing tears to laughter;
we belong to you, so we follow after.
Bless and keep us, God, in your love united,
never separated from your living Word.

Segen und Nachspiel | Blessing and Postlude